

INTERESTING ENGLISH

趣味英文系列

漫画英语 习语

何晓嘉 / 文 翟晓峰 / 图

I love you I love you I love you I love you I love you I love you
I love you I love you I love you I love you I love you I love you
I love you I love you I love you I love you I love you I love you
I love you I love you I love you I love you I love you I love you



I hate you I hate you I hate you I hate you I hate you I hate you
I hate you I hate you I hate you I hate you I hate you I hate you
I hate you I hate you I hate you I hate you I hate you I hate you
I hate you I hate you I hate you I hate you I hate you I hate you



I love you I love you I love you I love you I love you I love you
I love you I love you I love you I love you I love you I love you
I love you I love you I love you I love you I love you I love you
I love you I love you I love you I love you I love you I love you



趣味英文系列

漫画英语习语

何晓嘉 / 文

翟晓峰 / 图



上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

漫画英语习语 / 何晓嘉文; 翟晓峰图. — 上海: 上海科学技术出版社, 2003. 8

(趣味英文系列)

ISBN 7-5323-7089-5

I. 漫... II. ①何...②翟... III. 英语-社会习惯语
IV. H313.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第044549号

责任编辑 张 晨
整体设计 陈 蕾
电脑制作 盛文钢 龚克菲等

上海科学技术出版社出版、发行

(上海瑞金二路450号 邮政编码200020)

常熟市华顺印刷有限公司印刷

新华书店上海发行所经销


开本 787×960 1/32 印张 6.75 字数 130千字

2003年8月第1版 2003年8月第1次印刷

印数: 1—8 000

定价: 12.00元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,
请向本社出版科联系调换



● 写给读者的话

英语习语就是英语习惯用语，它包括特殊单词的特有用法，和经过长期使用而在英语中已定型的特别短语和措辞。

那么，我们为什么要学英语习语？首先，它简洁生动、富有表现力、被人们称作“语言中的核心和精华”。其次，它无处不在。数万条各类英语习语或与人们的衣食住行息息相关，或来源于经典的文学作品。通过学习英语习语，我们不仅可以提高英语表达能力，而且可以加深对各英语国家文化、历史、风俗的了解。

能否正确地理解和使用英语习语，往往是一个英语学习者英语精通与否的重要标志之一。举个例子说，假如你认识的一个外国朋友突然冒出一句，“Ok，现在我们万事俱备，只欠东风了”，你是不是会有些暗暗惊讶？假如他还知道这句习语来源于《三国演义》中诸葛亮草船借箭的故事，相信你更会对他的中文水平刮目相看了！

本书以图文并茂的形式给您介绍了一百条使用频率较高且与我们的生活密切相关的英文习语，其中包括与各种动植物、自然现象、人体部位有关的习语，由我们的吃、穿、住、行应运而生的习语，以及从扑克游戏和体育比赛中产生的各类习语。每条习语的学习分为四个部分。第一部分的漫画旨在加强您对该习语的感性认识，也希望其中的幽默之处能让您会心一笑；第二部分用平易朴实的语言将习语的来源和特点为您娓娓道来，相信“知其然且知其所以然”将有助于您的学习；第三部分为您提供直接来自生活的例句，新鲜、生动而实用；最后一部分是留给您的，每当您学完一条习语，不妨自己也造一两个句子记在此处，这样既可收到学以致用之功，又便于日后的温习。

上海科学技术出版社的张晨先生在本书的编写过程中自始至终给予了全力的支持，漫画作者翟晓峰先生为本书倾注了许多心血。在此，谨向他们表示诚挚的谢意。

最后要说明的是，编写本书对我们来说是一件十分愉快的事，也希望您能带着几分游戏的心情进行阅读，因为我们深知：对语言学习者而言，快乐是如此的重要。



● 目 录

写给读者的话

Red-letter day ·····	2
值得纪念的日子	
Be in the pink ·····	4
身体好	
Be green with envy ·····	6
羡慕极了；充满妒意	
Feel blue ·····	8
心情沮丧；闷闷不乐	
Red tape ·····	10
官僚作风；烦琐的手续	
A bird in the hand ·····	12
现实可得的东西；稳操胜券的事	
Black sheep ·····	14
害群之马；不肖之子	
A bull in a china shop ·····	16
冒失鬼；大老粗	
Night owl ·····	18
夜神仙	
As happy as a lark ·····	20
兴高采烈	
Be in the doghouse ·····	22
遭到冷落	

- Chicken out 24
临阵退缩
- Count one's chickens before they hatch 26
高兴得太早；打如意算盘
- Crab 28
脾气暴躁的人
- Have butterflies in one's stomach 30
忐忑不安
- Let the cat out of the bag 32
泄露秘密
- Packed like sardines 34
装得极满的；过于拥挤的
- Smell a rat 36
觉得可疑
- Take the bull by the horns 38
挺身面对困难；豁出去
- To be a fly on the wall 40
偷听别人讲话
- To put on the dog 42
摆阔；装门面
- Bed of roses 44
安乐美满的生活；轻松愉快的工作
- A hard nut to crack 46
难以处理的问题；难以对付的人
- As cool as cucumber 48
沉着冷静

- By the grapevine 50
马路新闻；小道消息
- Don't let the grass grow under you feet 52
说干就干；赶快行动
- In a nutshell 54
简而言之
- Open sesame 56
成功的法宝
- Paint the lily 58
多此一举
- Sour grapes 60
酸葡萄逻辑
- The last straw 62
令人忍无可忍的事
- Be all at sea 64
一片茫然
- Bridge the gap 66
消除隔阂；消除鸿沟
- Fight fire with fire 68
以毒攻毒；以其人之道还治其人之身
- Have one's head in the clouds 70
满脑子幻想；不切实际
- Keep one's head above water 72
勉强维持生活；经济上过得去
- Let off steam 74
发泄怒气或怨气；释放精力

- Old flame 76
旧情人
- Walk on air 78
非常高兴；飘飘欲仙
- Be all thumbs 80
笨手笨脚
- Be pop-eyed 82
目瞪口呆
- Unable to see beyond one's nose 84
鼠目寸光
- Belly laugh 86
捧腹大笑
- Blow one's top 88
大发雷霆
- Bury one's head in the sand 90
逃避现实
- Cost an arm and a leg 92
价格昂贵
- Fall head over heels in love 94
陷入爱河不可自拔
- Fight tooth and nail 96
拼命厮打；使尽浑身解数
- Grease someone's palm 98
塞好处；贿赂；收买
- Have a sharp tongue 100
尖酸刻薄

- Let one's hair down 102
无拘无束；坦诚交谈
- Live from hand to mouth 104
勉强糊口
- Pain in the neck 106
讨厌鬼
- Poke one's nose into something 108
管闲事
- Bite off more than one can chew 110
做力不从心的事；贪多嚼不烂
- Crack a book 112
啃书本
- Get one's fingers burned 114
吃大亏；惨遭损失
- Grin and bear it 116
忍受；不抱怨
- Paint oneself into the corner 118
自陷困境
- See eye to eye 120
意见完全一致
- One's cup of tea 122
最喜欢的东西；拿手好戏
- Bread and butter 124
赖以谋生的手段；主要收入来源
- Have other fish to fry 126
有别的事情要做

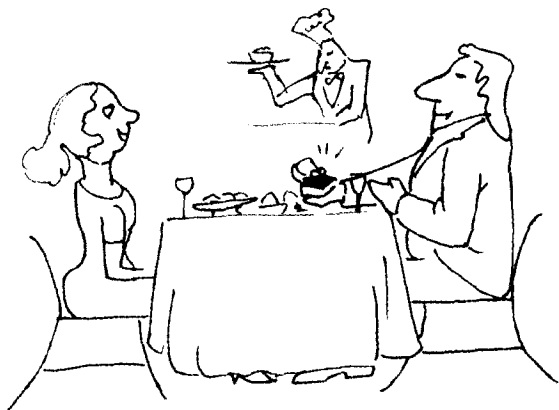
- Hot potato 128
棘手问题
- Pie in the sky 130
空中馅饼；空头支票；渺茫的事
- Polish the apple 132
讨好；奉承；拍马屁
- Sell like hot cakes 134
卖得好；畅销；热销
- I'll eat my hat 136
我把我的帽子吃下去
- In someone's shoes 138
处于某人的处境
- Talk through one's hat 140
胡说八道；胡扯
- Tighten one's belt 142
勒紧裤带过日子
- To laugh up one's sleeve 144
偷偷发笑
- Wear one's heart on the sleeve 146
思想、感情过于外露
- Wear two hats 148
身兼两职
- A skeleton in the closet 150
家丑；难以启齿的隐忧
- Ball and chain 152
老婆

- Burn the candle at both ends 154
玩命地工作或享乐；透支体力
- Chain smoker 156
烟鬼
- Coffin nail 158
香烟
- Get the sack 160
被解雇
- Have all the goods in the window 162
徒有其表
- A fifth wheel 164
多余的人
- Back-seat driver 166
指手画脚者
- Be in the same boat 168
处境同样困难
- Cross that bridge when you get to it 170
不要过早担心
- Get into a jam 172
陷入困境
- Give the green light 174
批准
- Miss the boat 176
坐失良机
- Put one's shoulder to the wheel 178
鼓足干劲

- An ace up one's sleeve 180
暗藏的王牌；杀手锏
- Keep close to the vest 182
保守秘密；守口如瓶
- Be down and out 184
彻底失败；穷困潦倒
- Have the ball at one's feet 186
良机降临
- To pull one's socks up 188
振作精神
- Rise to the bait 190
上钩；上当
- On the edge of one's seat 192
兴奋不已；如痴如醉
- Bite the bullet 194
鼓起勇气；下定决心
- Face the music 196
接受批评；承担后果；面对困境
- Lay an egg 198
不受欢迎；彻底失败
- Bring down the house 200
引起轰动；博得满堂喝彩



● 对语言学习者而言，
快乐是如此的重要。



Red-letter day

值得纪念的日子

【来源】

在以前天主教的日历上，凡重要的节日和安息日都用红色标出，以示醒目。这个传统沿用到了现在，人们仍用红色在日历上标出星期天和其他重要的日子，于是有了这样一条短语。

【例句】

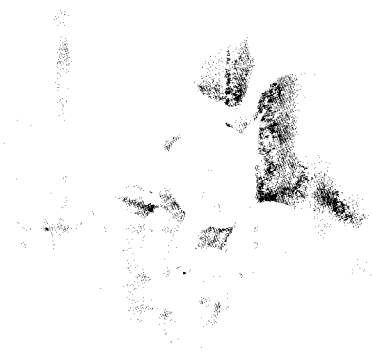
It was a red-letter day for Greg when he knew that he had been admitted by Cambridge University.

这一天对于格雷格来说是个值得纪念的日子，因为他得知自己被剑桥大学录取了。

It was a red-letter day for Ann when her first book got published.

安的第一本书出版的日子对于她来说是个值得纪念的日子。

【您能用它造句吗？】





Be in the pink

身体好

【来源】

短语中 pink 指人红润的气色，in the pink 说明一个人的身体处于健康、和谐的状态。另有 as fit as a fiddle 也指人身心健旺，精神饱满，犹如一把调好了音的小提琴，随时可以奏出动听的音符。